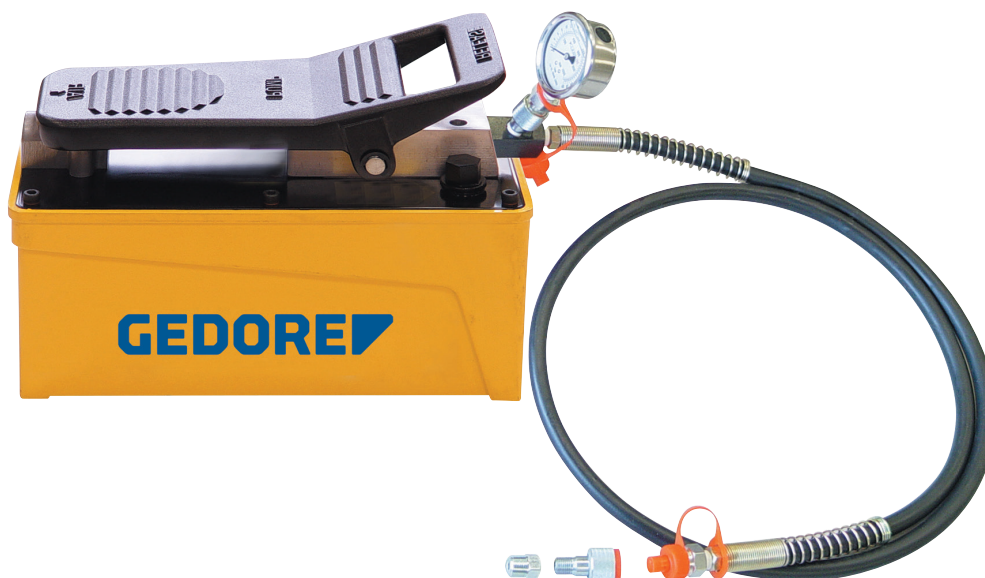




## KL-0215-36... Luftbetriebene Hydraulik-Pumpe

**Betriebsanleitung (Original)** **DE**  
⚠ Vor Verwendung, lesen und verstehen!



[www.gedore-automotive.com](http://www.gedore-automotive.com)

### GEDORE Automotive GmbH

Breslauer Straße 41  
78166 - Donaueschingen  
Postfach 1329  
78154 Donaueschingen - GERMANY

☎ +49 (0) 771 / 8 32 23-0  
☎ +49 (0) 771 / 8 32 23-90  
✉ info.gam@gedore.com  
🌐 gedore-automotive.com

### GEDORE TOOLS, INC.

Only for USA, Canada & Mexico / Sólo para EE.UU., Canadá y México  
Seulement pour les USA, le Canada et le Mexique  
7187 Bryhawke Circle, Suite 700  
North Charleston, SC 29418, USA

☎ +1-843 / 225 50 15  
☎ +1-843 / 225 50 20  
✉ info@gedoretools.com  
🌐 gedore.com

Version 05/2023

KL-0215-36... (DE230501).indd



DEUTSCH

DE

## Herstelleradresse

### GEDORE Automotive GmbH

Breslauer Straße 41 // 78166 Donaueschingen - GERMANY

☎ +49 (0)771/83223-71 // ✉ info.gam@gedore.com

## Impressum

Im Zuge der Verbesserung und Anpassung an den Stand der Technik behalten wir uns Änderungen im Hinblick auf Aussehen, Abmessungen, Gewichte und Eigenschaften sowie Leistungen vor.

Damit ist kein Anspruch auf Korrektur oder Nachlieferung bereits gelieferter Produkte verbunden. Streichungen können jederzeit vorgenommen werden, ohne dass ein rechtlicher Anspruch entsteht.

Alle Hinweise zur Benutzung und Sicherheit sind unverbindlich. Sie ersetzen keinesfalls irgendwelche Gesetzlichen oder Berufsgenossenschaftlichen Vorschriften.

Für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung.

Ein Nachdruck, auch auszugsweise, bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung durch die **GEDORE Automotive GmbH**.

Alle Rechte weltweit vorbehalten. © Copyright by **GEDORE Automotive GmbH**, Donaueschingen (GERMANY)

Wir verweisen auf unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen,  
ersichtlich im Impressum unter:

[www.gedore-automotive.com](http://www.gedore-automotive.com)



# INHALTSVERZEICHNIS

<b>1. ZUR SICHERHEIT LESEN UND VERSTEHEN</b> .....	<b>4</b>
1.1 Zielgruppe .....	4
1.2 Pflichten des Eigentümers.....	4
1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung.....	4
1.4 Vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung .....	4
1.5 Persönliche Schutzausrüstung .....	5
1.6 Kennzeichnung der Warnhinweise .....	5
1.7 Arbeitsumgebung.....	5
1.8 Emissionen .....	5
1.9 Grundlegende Sicherheit- und Warnhinweise .....	6
1.10 Wartungen .....	7
1.11 Problembehandlungen .....	7
1.12 Pflege / Aufbewahrung.....	7
1.13 Instandsetzung .....	7
1.14 Umweltschonende Entsorgung .....	7
<b>2. PRODUKTBESCHREIBUNG</b> .....	<b>8</b>
2.1 Komponentenübersicht.....	8
2.2 KL-0215-36... - Hydraulik-Pumpen .....	9
2.3 KL-0040-2... - Manometer .....	10
2.4 KL-0040-252... - Gewindeadapter .....	10
2.5 KL-0215-32... - Hydraulik-Kupplungen.....	10
<b>3. EINZELTEILÜBERSICHT</b> .....	<b>11</b>
<b>4. MONTAGEANLEITUNG FÜR HYDRAULIK-PUMPE</b> .....	<b>12</b>
<b>5. EG EINBAUERKLÄRUNG / UK DECLARATION OF INCORPORATION</b> .....	<b>14</b>

DE

## 1. ZUR SICHERHEIT LESEN UND VERSTEHEN



Lesen und verstehen Sie diese Betriebsanleitung **vor der Verwendung** der Hydraulik-Pumpe (*luftbetriebene Hydraulik-Pumpe*) und beachten Sie alle Sicherheits- sowie Warnhinweise! Eine Fehlanwendung kann zum **TOD** oder zu **SCHWEREN VERLETZUNGEN** führen! Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Hydraulik-Pumpe. Bewahren Sie diese an einem sicheren Ort für eine spätere Verwendung auf, und geben Sie diese immer an nachfolgende Nutzer der Hydraulik-Pumpe weiter! Die Hydraulik-Pumpe entspricht den anerkannten Regeln der Technik sowie den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen!

### 1.1 Zielgruppe

Diese Betriebsanleitung richtet sich **ausschließlich** an ausgebildete Fachkräfte in KFZ-Fachwerkstätten!

Die Hydraulik-Pumpe **darf nur** in KFZ-Fachwerkstätten von ausgebildeten Fachkräften, welche mit den grundlegenden Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung vertraut sind, verwendet werden!

▼ Erlauben Sie **niemals** unbefugten, unerfahrenen und minderjährigen Personen sowie Kindern oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten, die Hydraulik-Pumpe zu verwenden!

### 1.2 Pflichten des Eigentümers

Arbeitgeber sind laut Betriebssicherheitsverordnung (*BetrSichV*) verpflichtet, ihren Mitarbeitern sichere Arbeitsmittel nach den anerkannten Regeln der Technik sowie den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen bereitzustellen!

▼ Der Eigentümer der Hydraulik-Pumpe **muss** sicherstellen, dass **ausschließlich** ausgebildete Fachkräfte in KFZ-Fachwerkstätten die Hydraulik-Pumpe verwenden!

▼ Der Eigentümer der Hydraulik-Pumpe **muss** sicherstellen, dass dem Nutzer die Betriebsanleitung zur Verfügung steht, und er diese vollständig gelesen und verstanden hat, **bevor** er die Hydraulik-Pumpe verwendet!

▼ Der Eigentümer der Hydraulik-Pumpe **muss** sicherstellen, dass der Nutzer mit den grundlegenden Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung vertraut ist, und ihm die persönliche Schutzausrüstung zur Verfügung steht!

### 1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die **luftbetriebene Hydraulik-Pumpe**...

▼ **darf nur** an Hydraulik-Zylindern für Reparaturarbeiten an Kraftfahrzeugen, wie Aus- und Einbau von Gelenkwellen, Radnaben, Radlagern, Silentlagern, Traggelenken sowie Herausziehen von Injektoren verwendet werden!

▼ **darf nur** mit Hydraulik-Zylindern verwendet werden, welche mit allen technischen Spezifikationen übereinstimmen!

▼ **darf nur** zusammen mit einem speziell auf den Hydraulik-Zylinder abgestimmten Manometer, zur sicheren Druckkontrolle, verwendet werden!

▼ **darf nur** bis zur **max. angegebenen Belastung** verwendet werden!

▼ **darf nur** mit GEDORE Automotive Original-Ersatzteilen verwendet werden!

▼ **darf nur** in der Weise, wie es in dieser Betriebsanleitung beschrieben wird, verwendet werden!

▲ Jede andere Verwendung kann zum **TOD** oder zu **SCHWEREN VERLETZUNGEN** führen!

### 1.4 Vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung

Die **luftbetriebene Hydraulik-Pumpe**...

▼ **darf niemals** bei Hydraulik-Zylindern zum Heben, Senken und Abstützen von Lasten verwendet werden!

▼ **darf niemals** zum Antreiben von anderen Werkzeugen oder in einer anderen Art und Weise als bestimmungsgemäß vorgesehen verwendet werden!

▼ **darf niemals** für Serienabfertigungen mit vielen Arbeitsvorgängen innerhalb weniger Minuten verwendet werden!

▼ **darf niemals** mit einer überbrückten, veränderten oder entfernten Sicherheitseinrichtung verwendet werden!

▼ **darf niemals** eigenmächtig verändert, umgebaut oder zweckentfremdet werden!

▲ Verwenden Sie die Hydraulik-Pumpe **immer** bestimmungsgemäß. Jede andere Verwendung kann zum **TOD** oder zu **SCHWEREN VERLETZUNGEN** führen!

### 1.5 Persönliche Schutzausrüstung

Tragen Sie zu Ihrer Sicherheit bei der Verwendung der Hydraulik-Pumpe, **immer** die persönliche Schutzausrüstung! Die Hydraulik-Pumpe kann mechanische Gefahren wie Quetschungen, Schnitt- und Stoßverletzungen hervorrufen.



Tragen Sie **immer AUGENSCHUTZMITTEL** (z.B. DIN EN 166, OSHA 29 CFR 1910.133, ANSI Z87) bei der Verwendung der Hydraulik-Pumpe, zum Schutz vor umherfliegenden Teilen bzw. Partikeln!

Bei der Verwendung der Hydraulik-Pumpe können umherfliegende Teile bzw. Partikel, **SCHWERE VERLETZUNGEN** Ihrer **Augen** verursachen!



Tragen Sie **immer SCHUTZHANDSCHUHE** (z.B. DIN EN 388, OSHA 29 CFR 1910.138, ANSI 105) bei der Verwendung der Hydraulik-Pumpe, zum Schutz vor scharfen Kanten und Quetschen zwischen Teilen!

Bei der Verwendung der Hydraulik-Pumpe können scharfe Kanten und Quetschen zwischen Teilen, **SCHWERE VERLETZUNGEN** Ihrer **Hände** verursachen!



Tragen Sie **immer SICHERHEITSSCHUHE** (z.B. DIN EN ISO 20345, OSHA 29 CFR 1910.136, ANSI Z41) bei der Verwendung der Hydraulik-Pumpe, zum Schutz vor herabfallenden Teilen!

Bei der Verwendung der Hydraulik-Pumpe können herabfallende Teile **SCHWERE VERLETZUNGEN** Ihrer **Füße und Zehen** verursachen!

### 1.6 Kennzeichnung der Warnhinweise

**Warnhinweise** warnen vor möglichen **Gefahren**. Beachten Sie diese **immer** um **TOD** oder **VERLETZUNGEN** zu vermeiden!

Warnhinweise in dieser Betriebsanleitung sind zur besseren Unterscheidung folgendermaßen klassifiziert:	
Warnzeichen	Bedeutung
	<b>Hinweis</b> auf eine gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, möglicherweise zum <b>TOD</b> oder zu <b>SCHWEREN VERLETZUNGEN</b> führt.
	<b>Hinweis</b> auf eine gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, möglicherweise zu <b>MITTLEREN</b> oder <b>LEICHTEN VERLETZUNGEN</b> führt.
	<b>Hinweis</b> auf eine Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, möglicherweise zur Beschädigung des Werkzeuges oder einer Sache in seiner Umgebung führt.
	<b>Hinweis</b> auf wichtige Informationen und nützliche Tipps.

### 1.7 Arbeitsumgebung

Verwenden Sie die Hydraulik-Pumpe **ausschließlich** in einem sicheren Arbeitsumfeld und setzen Sie diese **keinen** extremen Temperaturen, direkte Sonneneinstrahlung sowie extremer Luftfeuchte und Nässe aus!

- Der Arbeitsplatz **muss** sauber und aufgeräumt sein.
- Der Arbeitsplatz **muss** ausreichend groß und beleuchtet sein.
- Der Arbeitsplatz **muss** einen tragfähigen und rutschfesten Untergrund besitzen.
- Der Arbeitsplatz **muss** abgesichert sein gegen den Zugang unbefugter Personen.
- Der Arbeitsplatz **muss** eine Raumtemperatur im Bereich zwischen -10°C bis +40°C aufweisen.

### 1.8 Emissionen

Hydraulik-Öl kann bei der Verwendung der Hydraulik-Pumpe heruntertropfen bzw. auslaufen und eine Gefahr für die Umwelt darstellen.

- Entfernen Sie **sofort** auslaufendes Hydraulik-Öl, z.B. mit Hilfe von Ölbindemittel oder eines Putztuches.
- Reinigen Sie bei Hautkontakt **sofort** die betroffene Stelle mit Hilfe fettlösender Seife und Wasser.
- Entsorgen Sie Schadstoffe wie Hydraulik-Öl **immer Umweltgerecht**.
- Sicherheitsdatenblätter *gemäß Verordnung (EG) Nr. 1907/2006*, zu Hydraulik-Öl (**Alsus Hyd HLP 32 oder 46**) finden Sie beim Hersteller im Internet (**World Wide Web**) oder nehmen Sie gegebenenfalls Kontakt mit der **GEDORE Automotive GmbH** auf.

## 1.9 Grundlegende Sicherheit- und Warnhinweise

### **⚠️ WARNUNG / VORSICHT - Bei Missachtung besteht Unfall- und Lebensgefahr**

Beachten Sie bei der Verwendung der Hydraulik-Pumpe **immer** die nachfolgenden Sicherheits- und Warnhinweise sowie Maßnahmen um **TOD** oder **SCHWERE VERLETZUNGEN** sowie Sachschäden durch Gefahren, Fehlanwendung, Missbrauch und unsicheren Umgang zu vermeiden!

- ✔ Die Verbindung einer Hydraulik-Pumpe und eines Hydraulik-Zylinders über einen Hydraulikschlauch stellt eine Maschine dar, welche aufgrund Ihrer großen Druckkraft zur Unfallvermeidung eine sorgfältige Bedienung erfordert.
- ✔ Lesen und verstehen Sie diese Betriebsanleitung **vor der Verwendung** der Hydraulik-Pumpe, und beachten Sie alle Sicherheits- sowie Warnhinweise für eine **sichere Verwendung**!
- ✔ Lesen und verstehen Sie **immer auch** die zum Hydraulik-Zylinder sowie der Spezialwerkzeugsätze zugehörigen Anleitungen, an welchem die Hydraulik-Pumpe eingesetzt werden soll!
- ✔ Arbeiten Sie mit der Hydraulik-Pumpe **immer** unter Beachtung der grundlegenden Vorschriften über Arbeitssicherheit, Unfallverhütung und Umweltschutz!
- ✔ Verwenden Sie die Hydraulik-Pumpe **immer** bestimmungsgemäß. Für Verletzungen und Schäden, die durch eine unsachgemäße Verwendung bzw. Missachtung gegen die Sicherheitsvorschriften resultieren, übernimmt die **GEDORE Automotive** keinerlei Haftung sowie Gewährleistungs- und Garantieansprüche.
- ✔ Kontrollieren Sie die Hydraulik-Pumpe **vor jeder Verwendung sorgfältig** auf Beschädigungen, lose Teile oder unzulässige Änderungen und verwenden Sie diese **niemals** wenn solche festgestellt wurden! Eine fachgerechte Überprüfung und Instandsetzung darf nur durch speziell geschultes Fachpersonal bei der **GEDORE Automotive** durchgeführt werden!
- ✔ Verwenden Sie für die Hydraulik-Pumpe **ausschließlich** Original-Ersatz- und Zubehörteile der **GEDORE Automotive**!
- ✔ Beachten Sie bei der Arbeit mit der Hydraulik-Pumpe **immer auch** die fahrzeugspezifischen Herstellervorgaben!
- ✔ Sichern Sie bei der Verwendung der Hydraulik-Pumpe den angeschlossenen Hydraulik-Zylinder **immer** gegen Herunter-fallen und mHerschleudern ab, beispielsweise durch Festhalten, einen Sicherheitshaltegurt oder eine Aufnahmenvorrichtung!
- ✔ Verwenden Sie die Hydraulik-Pumpe **niemals** für Serienabfertigungen mit vielen Arbeitsvorgängen innerhalb weniger Minuten!
- ✔ Verwenden Sie die Hydraulik-Pumpe **niemals** wenn Sie müde sind bzw. unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen!
- ✔ Tragen, heben und positionieren Sie schwere Teile **wenn nötig** mithilfe einer zweiten Fachkraft!
- ✔ Sorgen Sie **vor der Verwendung** der Hydraulik-Pumpe dafür, dass sich **keine** unbefugten Personen im direkten Umfeld aufhalten!
- ✔ Beachten Sie bei der Verwendung der Hydraulik-Pumpe **immer** die **max. Belastung** und überschreiten Sie diese **niemals**!
- ✔ Halten Sie sich **nie** während der Verwendung der Hydraulik-Pumpe in axialer Verlängerung des Hydraulik-Zylinders auf, vor allem nicht, wenn sich dieser im belasteten Zustand befindet!
- ✔ Tragen Sie bei der Arbeit Ihre persönliche Schutzausrüstung wie z.B. Schutzbrille, Schutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe!
- ✔ Lassen Sie **niemals** die Hydraulik-Pumpe unbeaufsichtigt im belasteten Zustand am Fahrzeug zurück!
- ✔ Schlagen Sie **niemals** mit einem Hammer oder sonstigen Gegenständen auf die Hydraulik-Pumpe, und spannen Sie diese **niemals** in einen Schraubstock ein!
- ✔ Vermeiden Sie **unbedingt** ein Herunterfallen sowie Schläge und Stöße gegen die Hydraulik-Pumpe. Setzen Sie diese **immer** sicher auf einem sauberen und ebenen Boden ab!
- ✔ Prüfen Sie an der Hydraulik-Pumpe **vor jeder Verwendung** bewegliche Teile auf ausreichend Schmierung, gegebenenfalls schmieren Sie diese!
- ✔ Unterbrechen Sie **sofort** die Arbeit, wenn Sie sich bei der Verwendung mit der Hydraulik-Pumpe unsicher sind und nehmen Sie **gegebenenfalls** Kontakt mit der **GEDORE Automotive** auf!
- ✔ Wenn Sie Beschädigungen an der Hydraulik-Pumpe feststellen, darf diese aus Sicherheitsgründen **nicht mehr** verwendet werden! Eine fachgerechte Überprüfung und Instandsetzung darf **nur** durch speziell geschultes Fachpersonal bei der **GEDORE Automotive** durchgeführt werden!
- ✔ Betätigen Sie **niemals** die Hydraulik-Pumpe wenn diese nicht mit dem Hydraulik-Zylinder verbunden ist. Ansonsten können der Druckschlauch und die Verbindungsstücke beschädigt werden!
- ✔ Verwenden Sie die Hydraulik-Pumpe **immer** zusammen mit einem speziell auf den Hydraulik-Zylinder abgestimmten Manometer, zur sicheren Druckkontrolle!
- ✔ Verwenden Sie **nur** Hydraulik-Zylinder, welche mit allen technischen Anforderungen der Hydraulik-Pumpe übereinstimmen!
- ✔ Verwenden Sie die Hydraulik-Pumpe **niemals** an Hydraulik-Zylindern, welche zum Heben, Senken und Abstützen von Lasten verwendet werden!
- ✔ Verwenden Sie die Hydraulik-Pumpe **niemals** mit einem Hydraulik-Zylinder welcher mehr Öl in den Behälter zurückpumpt als die Hydraulik-Pumpe aufnehmen kann!
- ✔ Schließen Sie die Hydraulik-Pumpe **niemals** an einen ausgefahrenen Hydraulik-Zylinder an bzw. hängen Sie diese **niemals** von einem ausgefahrenen Hydraulik-Zylinder ab!
- ✔ Tragen Sie die Hydraulik-Pumpe **niemals** beim Transport am Hydraulik-Schlauch.



## 1.10 Wartungen

Führen Sie Wartungen an der Hydraulik-Pumpe **regelmäßig** und **grundsätzlich** im drucklosen Zustand durch! Mangelnde und unsachgemäße Wartungen können zur Beschädigung der Hydraulik-Pumpe und dadurch möglicherweise zum **TOD** oder zu **SCHWEREN VERLETZUNGEN** führen!

### Vor jeder Verwendung:

- Überprüfen Sie **vor jeder Verwendung** die Hydraulik-Pumpe **sorgfältig** auf Beschädigungen, lose Teile oder unzulässige Änderungen!
- Überprüfen Sie **vor jeder Verwendung** an der Hydraulik-Pumpe bewegliche Teile auf Verschmutzungen und Beschädigungen. Gegebenenfalls reinigen und nachfolgend schmieren Sie diese!

### Empfohlen: Alle 24 Monate:

- Lassen Sie **alle 24 Monate** die Hydraulik-Pumpe fachgerecht von autorisiertem Fachpersonal der **GEDORE Automotive** überprüfen!

DE

## 1.11 Problembehandlungen

Führen Sie Problembehandlungen an der Hydraulik-Pumpe **grundsätzlich** im drucklosen Zustand durch!

**Problem:** Hydraulik-Öl läuft an der Hydraulik-Kupplung zwischen Hydraulik-Zylinder und Hydraulik-Pumpe aus.

**Ursache:** Hydraulik-Kupplung verschmutzt oder lose.

**Abhilfe:** Hydraulik-Kupplung reinigen und nachziehen. Fehlendes Hydraulik-Öl (**HLP 32 oder 46**) an der Hydraulik-Pumpe nachfüllen.

**Problem:** Hydraulik-Pumpe baut keinen Druck oder nur sehr langsam auf.

**Ursache:** Druckablassventil an der Hydraulik-Pumpe steht offen, oder Hydraulik-Öl fehlt.

**Abhilfe:** Druckablassventil an der Hydraulik-Pumpe vollständig schließen und gegebenenfalls fehlendes Hydraulik-Öl (**HLP 32 oder 46**) an der Hydraulik-Pumpe nachfüllen.

## 1.12 Pflege / Aufbewahrung

### ACHTUNG

Eine unsachgemäße Pflege und Aufbewahrung kann zu Beschädigungen an der Hydraulik-Pumpe führen.

- Tauchen Sie die Hydraulik-Pumpe **niemals** in Wasser, Lösungsmittel oder sonstige Reinigungsflüssigkeiten.
- Reinigen Sie nach dem Gebrauch alle Teile der Hydraulik-Pumpe mit einem trockenen und sauberen Putztuch.
- Bewahren Sie die Hydraulik-Pumpe und die Betriebsanleitung an einem trockenen und sauberen Ort auf.

## 1.13 Instandsetzung

### ⚠ WARNUNG

Eine unsachgemäße Instandsetzung der Hydraulik-Pumpe, kann zum **TOD** oder zu **SCHWEREN VERLETZUNGEN** führen.

- Wenn Beschädigungen, lose Teile oder unzulässige Änderungen an den Hydraulik-Pumpe festgestellt wurden, dürfen dieses aus Sicherheitsgründen nicht mehr verwendet werden!
- Eine Instandsetzung darf nur durch speziell geschultes Fachpersonal bei der **GEDORE Automotive GmbH** durchgeführt werden!
- Verwenden Sie für die Hydraulik-Pumpe **ausschließlich** Original-Ersatz und Zubehörteile der **GEDORE Automotive**! Nehmen Sie gegebenenfalls für eine fachgerechte Überprüfung und Instandsetzung der Hydraulik-Pumpe Kontakt mit uns, der **GEDORE Automotive**, auf.

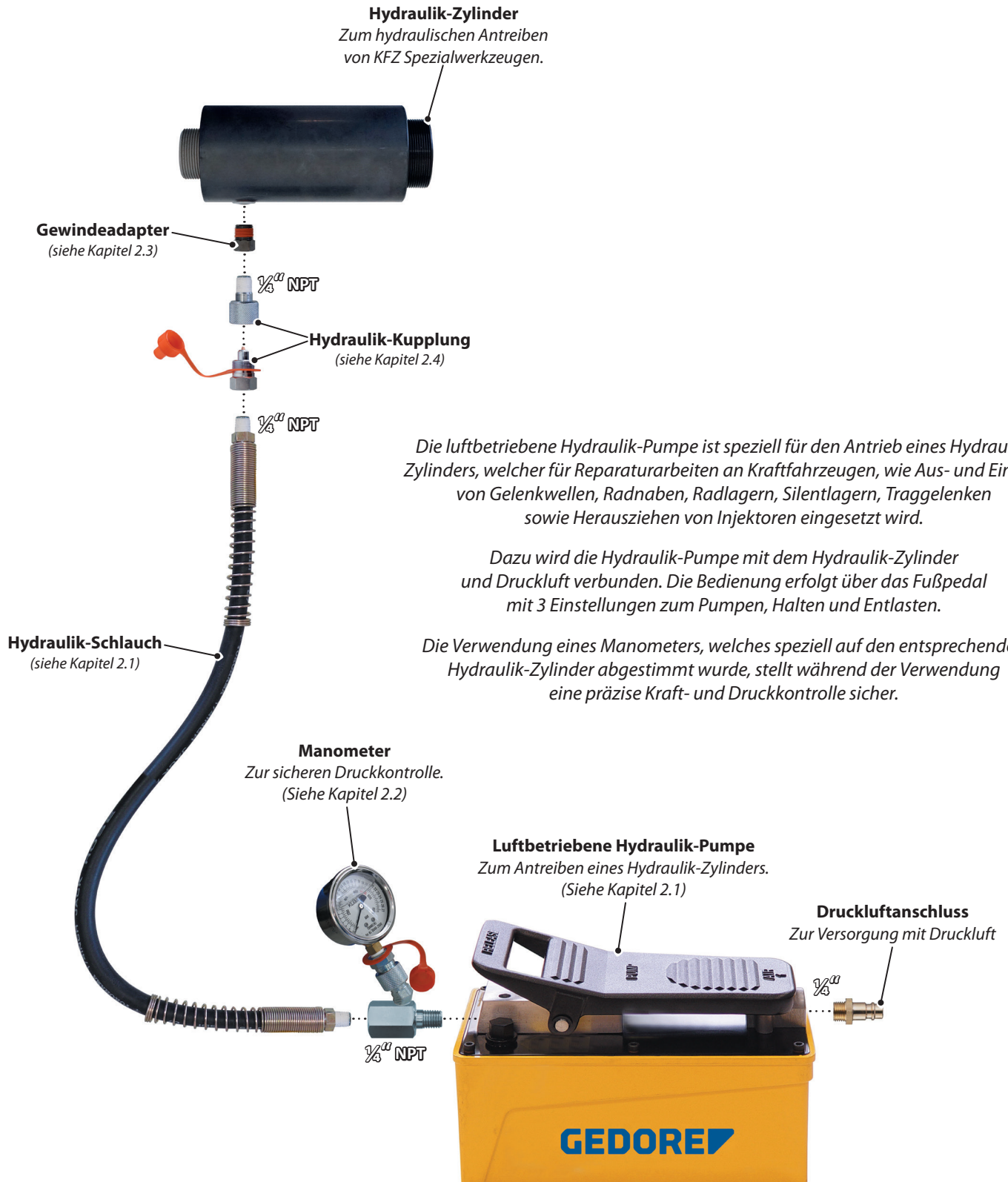
## 1.14 Umweltschonende Entsorgung

Entsorgen Sie die Hydraulik-Pumpe und Verpackungsmaterial umweltgerecht, gemäß der gesetzlichen Vorgaben. Erkundigen Sie sich gegebenenfalls bei Ihrer örtlichen Behörde nach umweltfreundlichen Entsorgungsmöglichkeiten.

## 2. PRODUKTBESCHREIBUNG

### 2.1 Komponentenübersicht

Diese Übersicht zeigt grundlegende Komponenten, Bezeichnungen und Informationen zur luftbetriebenen Hydraulik-Pumpe der **GEDORE Automotive**.



Die luftbetriebene Hydraulik-Pumpe ist speziell für den Antrieb eines Hydraulik-Zylinders, welcher für Reparaturarbeiten an Kraftfahrzeugen, wie Aus- und Einbau von Gelenkwellen, Radnaben, Radlagern, Silentlagern, Traggelenken sowie Herausziehen von Injektoren eingesetzt wird.

Dazu wird die Hydraulik-Pumpe mit dem Hydraulik-Zylinder und Druckluft verbunden. Die Bedienung erfolgt über das Fußpedal mit 3 Einstellungen zum Pumpen, Halten und Entlasten.

Die Verwendung eines Manometers, welches speziell auf den entsprechenden Hydraulik-Zylinder abgestimmt wurde, stellt während der Verwendung eine präzise Kraft- und Druckkontrolle sicher.



**2.1 KL-0215-36... - Luftbetriebene Hydraulik-Pumpe**



**KL-0215-36 M25 - Luftbetriebene Hydraulik-Pumpe mit Manometer 17 t**



**Technische Daten**

Ölmenge:..... 1,5 l  
 Öldurchsatz bei 0 bar:..... 1 l/min  
 Öldurchsatz bei 700 bar:..... 0,18 l/min  
 Hydraulik-Öl: .....HLP 32 oder 46  
 Druckluft: ..... 7,5 - 14 bar  
 Druckluftgewinde: ..... 1/4"  
 Max. Hydraulikdruck: ..... 700 bar  
 Manometer-Ø: ..... 71 mm  
 Messbereich Manometer: ..... 0 - 17 t  
 Gewicht: ..... 8,1 kg

**Lieferumfang**

Pos.	Artikel Nr.	Beschreibung	Mg.
1	KL-0215-360	Hydraulik-Pumpe ohne Schlauch	1
2	KL-0040-2529	Manometer 17 t	1
3	KL-0215-362	Hydraulikschlauch 2,5 m mit Kupplungshälfte Schlauchseite	1
4	KL-0215-322	Kupplungshälfte Zylinderseite 1/4"NPT	1
5	KL-0040-2520	Adapter 3/8"NPT auf 1/4"NPT	1

**KL-0215-36 M28 - Luftbetriebene Hydraulik-Pumpe mit Manometer 28 t**



**Technische Daten**

Ölmenge:..... 1,5 l  
 Öldurchsatz bei 0 bar:..... 1 l/min  
 Öldurchsatz bei 700 bar:..... 0,18 l/min  
 Hydraulik-Öl: .....HLP 32 oder 46  
 Druckluft: ..... 7,5 - 14 bar  
 Druckluftgewinde: ..... 1/4"  
 Max. Hydraulikdruck: ..... 700 bar  
 Manometer-Ø: ..... 71 mm  
 Messbereich Manometer: ..... 0 - 28 t  
 Gewicht: ..... 8,1 kg

**Lieferumfang**

Pos.	Artikel Nr.	Beschreibung	Mg.
1	KL-0215-360	Hydraulik-Pumpe ohne Schlauch	1
2	KL-0040-2829	Manometer 28 t	1
3	KL-0215-362	Hydraulikschlauch 2,5 m mit Kupplungshälfte Schlauchseite	1
4	KL-0215-322	Kupplungshälfte Zylinderseite 1/4"NPT	1
5	KL-0040-2520	Adapter 3/8"NPT auf 1/4"NPT	1

## 2.2 KL-0040-2... - Manometer



### KL-0040-2229 - Manometer für GEDORE Automotive Hydraulik-Zylinder 10 t



#### Technische Daten

Max. Messbereich:..... 0 - 1000 bar / 0 - 15 t  
 Manometer-Ø: .....71 mm  
 Anschluss-Gewinde:..... 1/4"NPT

### KL-0040-2529 - Manometer für GEDORE Automotive Hydraulik-Zylinder 17 t



#### Technische Daten

Max. Messbereich:..... 0 - 1000 bar / 0 - 27 t  
 Manometer-Ø: .....71 mm  
 Anschluss-Gewinde:..... 1/4"NPT

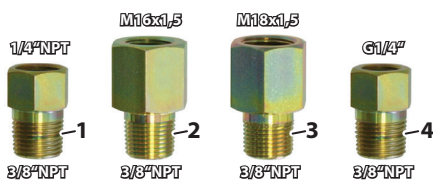
### KL-0040-2829 - Manometer für GEDORE Automotive Hydraulik-Zylinder 28 t



#### Technische Daten

Max. Messbereich:..... 0 - 1000 bar / 0 - 40 t  
 Manometer-Ø: .....71 mm  
 Anschluss-Gewinde:..... 1/4"NPT

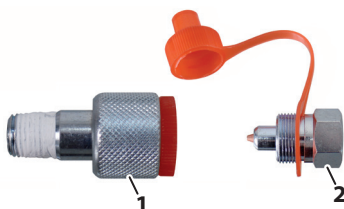
## 2.3 KL-0040-252... - Gewindeadapter



Pos.	Artikel Nr.	Beschreibung
1	KL-0040-2520	Adapter 3/8"NPT auf 1/4"NPT (z.B. Gedore, Longus, Rodcraft)
2	KL-0040-2521	Adapter 3/8"NPT auf M16x1,5 (z.B. Matra)
3	KL-0040-2522	Adapter 3/8"NPT auf M18x1,5 (z.B. Weber)
4	KL-0040-2523	Adapter 3/8"NPT auf G1/4" (z.B. Nike)

ⓘ Hydraulik-Zylinder von Blackhawk, Car Bench, Celette, Enerpac, OTC und Yale sind mit 3/8"NPT Gewinden versehen.

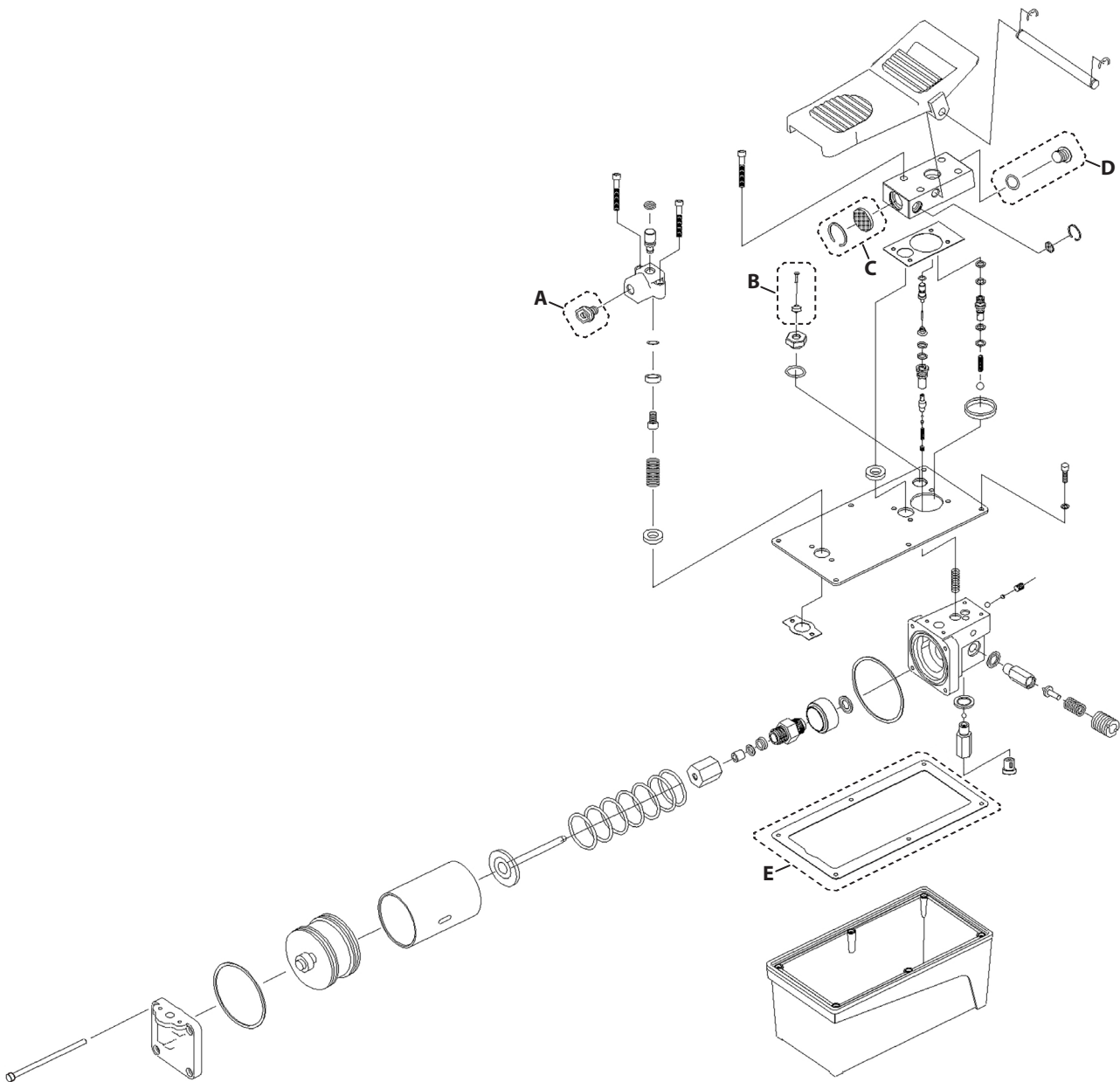
## 2.4 KL-0215-32... - Hydraulik-Kupplungen



Pos.	Artikel Nr.	Beschreibung
1	KL-0215-322	Kupplungshälfte <u>Zylinderseite</u> 1/4" NPT
2	KL-0215-321	Kupplungshälfte <u>Schlauchseite</u> 1/4" NPT

### 3. EINZELTEILÜBERSICHT

Diese Übersicht zeigt die Einzelteile der Hydraulik-Pumpe - **KL-0215-360**



DE

#### KL-0215-360 - Hydraulik-Pumpe

Pos.	Beschreibung	Mg.
A	Plastikdeckel	1
B	Ölabschlußdeckel mit Nadel für Lüftung	1
C	Schalldämpfer	1
D	Plastikdeckel	1
E	Dichtung	1
A - E	Reparatursatz - <b>KL-0215-3601 A</b>	1

## 4. MONTAGEANLEITUNG FÜR HYDRAULIK-PUMPE

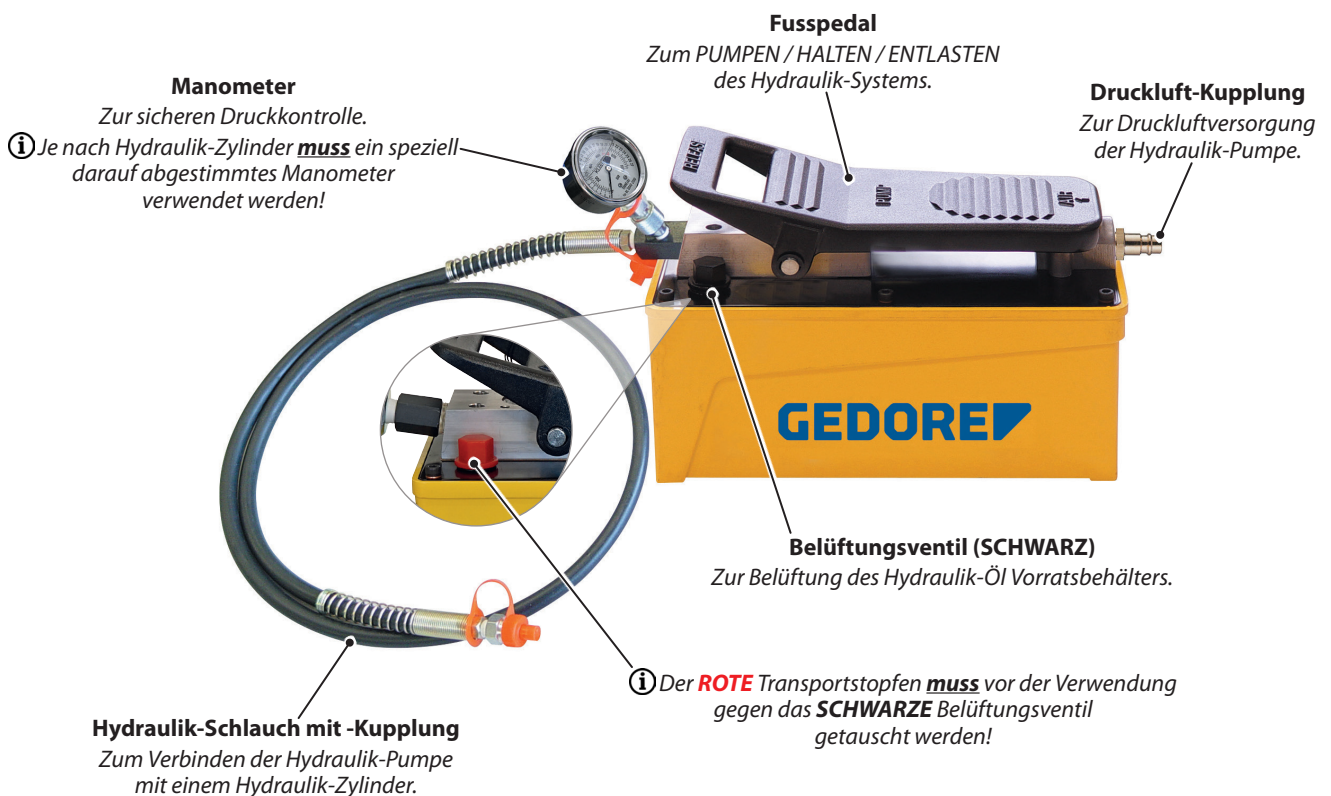
Diese Montageanleitung legt fest, welche Anforderungen und Bedingungen erfüllt sein müssen, damit die unvollständige Maschine ordnungsgemäß und ohne Beeinträchtigung der Sicherheit und Gesundheit von Personen mit den anderen Teilen zur vollständigen Maschine zusammengesetzt und verwendet werden kann.

### ⚠️ WARNUNG

Die Verbindung einer Hydraulik-Pumpe und eines Hydraulik-Zylinders über einen Hydraulikschlauch stellt eine Maschine dar, welche aufgrund Ihrer großen Druckkraft zur Unfallvermeidung eine sorgfältige Bedienung erfordert. Eine Fehlanwendung kann zum **TOD** oder zu **SCHWEREN VERLETZUNGEN** führen!

- ✔ Lesen und verstehen Sie **vor der Verwendung** alle Anleitungen zum Betrieb der Maschine, und beachten Sie **während der Verwendung** alle Sicherheits- und Warnhinweise!
- ✔ Arbeiten Sie mit der Maschine **immer** unter Beachtung der grundlegenden Vorschriften über Arbeitssicherheit, Unfallverhütung und Umweltschutz!
- ✔ Verwenden Sie die Maschine **immer** bestimmungsgemäß. Für Verletzungen und Schäden, die durch eine unsachgemäße Verwendung bzw. Missachtung gegen die Sicherheitsvorschriften resultieren, übernimmt die **GEDORE Automotive** keinerlei Haftung sowie Gewährleistungs- und Garantiesprüche!
- ✔ Die technischen Anforderungen an die einzelnen Komponenten der Maschine, insbesondere der Hydraulik-Pumpe und des Hydraulik-Zylinders, müssen übereinstimmen!
- ✔ Unterbrechen Sie **sofort** die Arbeit, wenn Sie sich bei der Verwendung mit der Maschine unsicher sind, und nehmen Sie **gegebenenfalls** Kontakt mit der **GEDORE Automotive** auf!

### KL-0028-36... - Luftbetriebene Hydraulik-Pumpe



#### Technische Anforderung an den Hydraulik-Zylinder

Max. zulässiger Betriebsdruck: ..... 70 MPa / 700 bar / 10150 psi  
 Max. zulässiger Öldurchsatz: ..... 1,00 l/min / 1000 cm<sup>3</sup>/min  
 Max. zulässiges Ölvolume: ..... 1,5 l / 1500 cm<sup>3</sup>  
 Zulässiges Hydraulik-Öl: ..... HLP 32 oder 46

#### Technische Daten der Hydraulik-Pumpe

Max. Betriebsdruck: ..... 700 bar  
 Max. Öldurchsatz bei 0 bar: ..... 1,00 l/min  
 Max. Öldurchsatz bei 700 bar: ..... 0,18 l/min  
 Ölvolume Behälter: ..... 1,5 l  
 Hydraulik-Öl Spezifikation: ..... HLP 32 oder 46  
 Druckluftanschluss: ..... min. 7,5 - max. 14 bar

## Verhalten im Notfall

1. Hydraulik-Pumpe sofort außer Betrieb setzen und gegen unbeabsichtigtes Betätigen sichern.
2. Verletzte Person/en aus der Gefahrenzone bringen.
3. Erste-Hilfe-Maßnahme einleiten und den verantwortlichen Arzt informieren.

### Erstinbetriebnahme der Hydraulik-Pumpe

1. Schrauben Sie an der Hydraulik-Pumpe vor der ersten Inbetriebnahme den **ROTEN** Transportstopfen heraus und ersetzen Sie diesen durch das **SCHWARZE** Belüftungsventil.
- ① Der **ROTE** Transportstopfen verhindert beim Transport ein Auslaufen von Hydraulik-Öl und muss zwingend gegen das **SCHWARZE** Belüftungsventil, zur Belüftung des Hydraulik-Öl-Vorratsbehälters, getauscht werden.
2. Montieren Sie am entsprechenden Hydraulik-Zylinder eine zur Hydraulik-Pumpe passende Hydraulik-Kupplung.
3. Schrauben Sie an der Hydraulik-Pumpe zur Druckluftversorgung eine passenden Druckluft-Kupplung ein.

### Hydraulik-Pumpe verbinden

1. Verbinden Sie die Hydraulik-Pumpe über die Hydraulik-Kupplung mit einem passenden Hydraulik-Zylinder. Achten Sie dabei auf einen korrekten und dichten Sitz der Hydraulik-Kupplung.
- ① Verunreinigte Hydraulik-Kupplungen können das Hydraulik-System beschädigen und zu Fehlfunktionen führen.
- ① Die Hydraulik-Pumpe darf **niemals** an einen ausgefahrenen Hydraulik-Zylinder angeschlossen werden. Dies kann beim Entlasten zur Überfüllung der Hydraulik-Pumpe führen und Hydraulik-Öl auslaufen.
2. Verbinden Sie die Hydraulik-Pumpe mit einer Druckluftversorgung, welche **getrocknete** und **geölte Luft** mit einem Druck zwischen **7,5 bar** bis maximal **14 bar** bereitstellt.

### Hydraulik-System entlüften

- Beim Anschließen eines Hydraulik-Zylinders kann sich Luft im Hydraulik-System ansammeln und zu Funktionsstörungen führen. Entlüften Sie das Hydraulik-System, indem Sie den Hydraulik-Zylinder ohne Belastung **2 - 3 mal** voll aus- und einfahren.
- ① Die Hydraulik-Pumpe muss hierbei höher liegen als der Hydraulik-Zylinder. Dabei die Hydraulik-Pumpe leicht nach unten ausrichten, so dass die Luft in den Öltank der Hydraulik-Pumpe zurückströmen kann.

### Hydraulik-Öl-Füllstand prüfen bzw. nachfüllen

- Schrauben Sie zunächst das **SCHWARZE** Belüftungsventil an der Hydraulik-Pumpe heraus. Der Ölstand muss **ca. 1 cm** unter der Bohrungsoberkante liegen. Füllen Sie falls nötig Hydraulik-Öl **HLP 32 oder 46** nach. Überfüllen Sie dabei aber nicht die Hydraulik-Pumpe. Schrauben Sie nachfolgend das **SCHWARZE** Belüftungsventil wieder ein.
- ① Der Füllstand ist stets mit einem eingefahrenen und absolut druckfreien Hydraulik-Zylinder zu prüfen. Nur vorgeschriebenes Hydraulik-Öl **HLP 32 oder 46** verwenden.

### Hydraulik-Pumpe verwenden

- PUMPEN:** Betätigen Sie dazu das Fusspedal langsam in Richtung **PUMP\***, solange, bis der erforderliche Druck bzw. Kolbenhub am Hydraulik-Zylinder erreicht ist. Beachten Sie dabei den Druck am Manometer und überschreiten Sie **keinesfalls** den max. zulässigen Druck des angeschlossenen Hydraulik-Zylinders sowie der Hydraulik-Pumpe selbst.
- HALTEN:** Lassen Sie dazu das Fusspedal los. Dieses geht nun automatisch in Mittelstellung, und der Druck wird gehalten.
- ENTLASTEN:** Betätigen Sie dazu das Fusspedal in Richtung **RELEASE\*** solange, bis der Druck abgesunken bzw. der Kolben am Hydraulik-Zylinder eingefahren ist.

\* Beschriftet auf dem Fusspedal



## 5. EG EINBAUERKLÄRUNG / UK DECLARATION OF INCORPORATION

### EG EINBAUERKLÄRUNG (Original EG Einbauerklärung)

#### Name und Anschrift des Herstellers

GEDORE Automotive GmbH  
Breslauer Straße 41  
78166 Donaueschingen, GERMANY



Hiermit erklären wir, dass die nachstehend beschriebene **unvollständige Maschine**

Bezeichnung: **Hydraulik-Pumpe**

Serie / Typ: **KL-0215-36...**

allen einschlägigen Bestimmungen der **Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG, Anhang II B** des europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG entspricht.

Die Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn die **unvollständige Maschine** ohne unsere Zustimmung umgebaut oder verändert wird.

#### Angewandte, harmonisierte EN-Normen:

EN 1494:2000+A1:2008 - *Fahrbare oder ortsveränderliche Hubgeräte und verwandte Einrichtungen*

#### Sonstige angewandte, nationale technische Normen und Spezifikationen:

DIN EN IEC/IEEE 82079-1:2021-09 - *Erstellung von Gebrauchsanleitungen für Produkte - Grundsätze und allgemeine Anforderungen*

#### Bevollmächtigter der Firma GEDORE Automotive GmbH für die Zusammenstellung aller technischen Unterlagen:

Leitung der Produktentwicklung, Breslauer Straße 41, 78166 Donaueschingen, GERMANY

#### Zusätzliche Information:

Die unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn festgestellt wurde, dass die Maschine, mit welcher die unvollständige Maschine verwendet werden soll, den Bestimmungen der **Maschinenrichtlinie 2006/42/EG** entspricht. Die Montageanleitung gemäß Anhang VI der **Maschinenrichtlinie 2006/42/EG** wurde erstellt.

Donaueschingen, den 17.05.2023

i.V. Michael Wehler, Head of Global Business Development, GEDORE Automotive GmbH

### UK DECLARATION OF INCORPORATION (Original UK Declaration of Incorporation)

#### Name and address of manufacturer

GEDORE Automotive GmbH  
Breslauer Straße 41  
78166 Donaueschingen, GERMANY



We hereby declare that the **incomplete machine** described below

Designation: **Hydraulic pump**

Series / Type: **KL-0215-36...**

conforms to all relevant provisions of the **Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, Annex II 1B** for machinery and safety components is applicable to equipment with defined characteristics and functionalities, which are manufactured or sold and operated in the UK.

The declaration loses its validity if the **incomplete machine** is converted or modified without our consent.

#### Designated (GB) or harmonised (NI) standards applied:

BS EN 1494:2000+A1:2008 - *Mobile or movable jacks and associated lifting equipment*

#### Other technical standards and specifications applied:

EN IEC/IEEE 82079-1:2020 - *Preparation of information for use (instructions for use) of products - Part 1: Principles and general requirements*

#### Authorised representative for compiling the technical documents:

GEDORE Torque Ltd. / Tannery Ln, Gosden Common / Guildford GU5 0AJ, United Kingdom

#### Additional information:

The incomplete machine may only be put into operation when it has been determined that the machine with which the incomplete machine is to be used complies with the provisions of the **Machinery (Safety) Regulations 2008**. The assembly instructions were created in accordance with Annex VI of the **Machinery (Safety) Regulations 2008**.

Donaueschingen, 17 May 2023

ppa. Michael Wehler, Head of Global Business Development, GEDORE Automotive GmbH





## GEDORE-Werkzeugfabrik GmbH & Co. KG

Remscheider Straße 149  
42899 - Remscheid  
Postfach 120361  
47873 Remscheid  
GERMANY

### Vertrieb DEUTSCHLAND

☎ +49 (0) 2191 / 596-0  
☎ +49 (0) 2191 / 596-230  
✉ info@gedore.com  
🌐 www.gedore.com

### Sales INTERNATIONAL

☎ +49 (0) 2191 / 596-910  
☎ +49 (0) 2191 / 596-911  
✉ info@gedore.com  
🌐 www.gedore.com

## GEDORE TOOLS, INC.

Only for USA, Canada & Mexico  
Sólo para EE.UU., Canadá y México  
Seulement pour les USA, le Canada et le Mexique  
7187 Bryhawke Circle, Suite 700, North Charleston, SC 29418, USA

☎ +1-843 / 225 50 15  
☎ +1-843 / 225 50 20  
✉ info@gedoretools.com  
🌐 www.gedoretools.com

Worldwide GEDORE service centers and offices are listed on the Internet at: [www.gedore.com](http://www.gedore.com)

## GEDORE Automotive GmbH

Breslauer Straße 41  
78166 - Donaueschingen  
Postfach 1329  
78154 Donaueschingen  
GERMANY

### Vertrieb DEUTSCHLAND

☎ +49 (0) 771 / 8 32 23-0  
☎ +49 (0) 771 / 8 32 23-90  
✉ info.gam@gedore.com  
🌐 gedore-automotive.com



[www.gedore-automotive.com](http://www.gedore-automotive.com)